

Indice

ANITA FABIANI	
<i>Amicitia etiam post mortem durans: quasi una prefazione</i>	5
<i>Sconfinare</i>	
STEFANIA ARCARA	
<i>Agli albori del romanzo: Aphra Behn, impresentabile protofemminista</i>	15
APHRA BEHN	
<i>The Adventure of the Black Lady ~ L'avventura della donna dai capelli neri</i>	
ANITA FABIANI	
<i>Di cardi e balocchi: Amalia Domingo Soler</i>	41
AMALIA DOMINGO SOLER	
<i>¡Dos niños! ~ Due bambini! La segunda muñeca ~ La seconda bambola</i>	
DONATELLA SIVIERO	
<i>La narrativa breve di Ángeles Vicente come crocevia dell'immaginario del primo Novecento. Una lettura del racconto Gli avvoltoi (1908)</i>	75
ÁNGELES VICENTE	
<i>Los buitres ~ Gli avvoltoi</i>	
CARMINELLA SIPALA	
<i>L'Oiselle di René d'Anjou: una super eroina nella Belle Époque (con estratti del romanzo, tradotti e commentati)</i>	99

DESIRÉ CALANNI RINDINA <i>La parola spasmodica di Joyce Mansour</i>	125
JOYCE MANSOUR <i>Les spasmes du dimanche ~ Gli spasmi della domenica</i>	
<i>Distanziare</i>	
PAOLA BELLOMI <i>Il punto g: essere una persona ne(g)ra in Spagna</i>	155
ANTONIO CANDELORO <i>Entre fotografías y fantasmas: Los Modlin (2013) de Paco Gómez</i>	181
DANIELA SANTONOCITO <i>La novela Lectura fácil como iconotexto: un estudio del fanzine entre texto e imagen</i>	207
<i>Partire</i>	
CARMELINA BRONZO <i>Aprendizaje de la lengua española en alumnos con necesidades lingüísticas especiales</i>	229
VIVIANA ROSARIA CINQUEMANI <i>Entre el documental y la película: Las 13 rosas en el aula de ELE</i>	249
<i>Note bio-bibliografiche</i>	265

Voci fuori dal coro è, in primissima istanza, un tributo ad Ana Martínez García (1945-2021), l'amica e collega che, per decenni, insieme al sapere linguistico ha trasmesso, a giovani generazioni di discenti dell'Ateneo catanese, l'amore per la Lingua spagnola.

È, inoltre, il volume inaugurale di *lumen*, collana nata con la precipua intenzione di chiamare a partecipare al discorso critico opere, autrici e autori da esso finora assenti perché poco, o affatto 'congruenti' con criteri caduchi e decaduti di dicibilità/autorialità. Non è un caso, quindi, che i contributi raccolti in *Voci fuori dal coro* rimandino a esperienze di scrittura non 'previste', non 'autorizzate' e, soprattutto, non pervase da quella arroganza epistemologica rintracciabile in molte pagine dei soggetti 'legittimati' a usare la parola per nominare i mondi possibili.

Anita Fabiani – Insegna Letteratura spagnola all'Università di Catania. Dopo essersi dedicata agli studi culturali e post-coloniali, ha rivolto i suoi interessi di ricerca verso la scrittura di donne e il profemminismo spagnolo (*Il calamaio sulla finestra*, Palomar, 2009). Tra i temi di indagine più frequentati di recente vi sono gli immaginari identitari (*Sotto mentite spoglie – o forse no*, in *Corporea. Costrizioni. Liberazioni*, ETS, 2022), e le pornotopie spagnole del XVII secolo.